

**Приемы развития вариативности иноязычной речи
при обучении студентов-лингвистов**

Языковое варьирование является важнейшей характеристикой продвинутого уровня владения иностранным языком. Данное умение обусловлено спецификой организации языкового строя. Так, Е.С. Кубрякова, описывая природу языкового варьирования, определяет его как «процесс и/или результат появления у исходной единицы неких модифицирующих ее в том или ином отношении разновидностей, или вариантов, не меняющих их сущностных характеристик и поэтому не затрагивающих тождества единицы самой себе» [4: 25]. Языковое варьирование, как известно, реализуется на разных уровнях языка, кроме того, выделяются различные функциональные аспекты варьирования. В лингвистике выделяется структурная, семантическая, прагматическая (коммуникативно-прагматическая, социопрагматическая, семантикопрагматическая) и т.д. вариативность в зависимости от сферы проявления варьирования.

Лингводидактический контекст исследования заставляет нас сфокусироваться на особенностях реализации языкового варьирования как средства расширения иноязычных способностей обучаемых, углубления их возможностей использования языковых явлений для более точной передачи смысла при порождении речи. Как справедливо отмечает О.Л. Зайцева, «чем выше способность передачи информации, тем богаче сам информационный поток, и тем более доступен и прост он для осмысления» [2: 123]. Очевидно, что умение языкового варьирования расширяет возможности коммуниканта, и в тоже время создает условия для реализации доступного взаимодействия, соответствующего ситуации, целям, направленности восприятия реципиента. Вариативность иноязычной речи как качественная характеристика иноязычной коммуникативной компетенции предполагает применение в разных ситуациях коммуникации адекватных языковых средств выражения интенции говорящего, основанных на максимально возможном насыщении ее разными, не повторяющимися средствами языка в той мере, в какой это необходимо для достижения коммуникативного результата. Обучение иноязычному варьированию позволяет «решить проблему подготовки профессиональных кадров, владеющих всеми необходимыми умениями для освоения практических задач в своей области деятельности» [1: 229].

Подчеркнем, что освоение синтаксических синонимических моделей как средства варьирования речи является целью обучения иностранному языку на продвинутом этапе обучения, овладение ими имеет

важнейшее значение для подготовки будущих лингвистов. Так, анализ профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник-бакалавр по направлению подготовки 035700 Лингвистика, свидетельствует о необходимости развивать умения варьировать иноязычную речь студентов, что обеспечивает развитие профессиональных компетенций – элементов целеполагания, формулируемых в ФГОС. Так, например, развитие вариативности иноязычной речи является фактором формирования профессиональной компетенции ПК-5: «Выпускник ... умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации» [6]. Ясно, что адекватность использования языковых средств для акцентирования внимания на тех или иных аспектах содержания находится в прямой зависимости от умения варьировать ими на разных языковых уровнях, включая синтаксический. В этой связи студент-лингвист, изучающий иностранный язык как специальность, должен знать лингвистическую природу языкового варьирования, овладеть закономерностями образования и функционирования вариативных языковых средств в иноязычной речи, уметь видеть тождественное и различное между синонимичными языковыми средствами, чтобы свободнее, точнее и экспрессивнее выражать свои мысли и чувства. Это, действительно, определяет качество сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, так как в процессе порождения иноязычной речи обеспечивается передача нюансов и оттенков высказываемых интенций, а также соотносится с требованиями к дидактической качественности образовательного процесса в языковом вузе [3: 32].

В качестве эффективного языкового средства для развития умений варьировать иноязычную речь на продвинутом этапе обучения выступает синтаксис. Синтаксические синонимические ряды характеризуются разным уровнем экспрессивности, что позволяет не только обогатить умения студентов использовать синтаксические синонимы в речи, но и обеспечивает развитие способности регулировать экспрессивность высказывания. Следует отметить, что в процессе обучения языковой вариативности на материале синтаксической синонимии целесообразно учитывать уровень используемых языковых средств:

- 1) синтаксические деривационные процедуры на уровне словосочетания;
- 2) синтаксические деривационные процедуры на уровне простого предложения;
- 3) синтаксические деривационные процедуры на уровне сложного (осложненного) предложения.

Примерами синтаксических деривационных моделей на уровне словосочетания являются словосочетания со значением парциальности (*door handle – the handle of the door – the handle making part of the door*), значением качества субъекта (*cleanness of the room – cleanness being a feature/quality of the room*), значением источника/ происхождения (*the shadow of the tree – the shadow falling from the tree*), с функциональным значением (предназначенность) (*a guest room – a room used for guests*), значением принадлежности (*yacht owner – the owner of the yacht – yacht belonging to the owner*), с собственно-характеризующим значением (*a football field – a field on which football is played*), значением характеристики по материалу (*a plastic bag – a bag made of plastic*), выражающие причинное значение (*a virus damage – a damage being the result/caused by virus*), локальное значение местонахождения точка пространства (*a country road – a road situated in the country*), квантитативное значение или значение меры (*seven-year-drought – the drought which lasted seven years*) [5].

Приведем примеры синтаксических синонимических моделей на уровне простого предложения: 1) *The last time I called her was five days ago. – I haven't called her for five days.* 2) *When did you last meet him? – When was the last time you met him?* 3) *When did she buy the car? – How long ago did she buy the car? – How long is it since she bought the car? u m. d.*

К синтаксическим деривационным процедурам на уровне сложного (осложненного) предложения можно отнести следующую модель:

It was cold, but they went for a walk.

It was cold, yet they went for a walk.

Although it was cold, they went for a walk.

In spite of the cold weather, they went for a walk.

Even though it was cold, they went for a walk.

Despite the fact that it was cold, they went for a walk.

In spite of the fact that it was cold, they went for a walk.

Despite the cold weather, they went for a walk.

Среди синонимических синтаксических моделей уровня простого предложения выделяются модели, характеризующиеся экспрессивностью (данные модели связаны с проявлением эмфазы и инверсии). Следует отметить, что отнесение данных форм к простому предложению несколько условно, так как первичная нейтральная форма является простым предложением, а трансформация предложения и придание ему повышенного уровня экспрессивности требует использования сложного предложения:

Who sent you those wonderful lilies? – Who was it that sent you those wonderful lilies?

Очевидно, что освоение языкового материала, направленного на обучение умениям языкового варьирования, связано со значительными затруднениями. Они касаются как непосредственно самих моделей и уровня синтаксиса, так и тех навыков и умений, которые обеспечивают синтаксическую трансформацию: владение соответствующими грамматическими конструкциями, лексическими единицами и т.п. Именно поэтому достижение поставленной цели становления умений языкового варьирования становится возможным только при разработке соответствующих приемов обучения, обеспечивающих осознание моделей, их смысловую и формальную сторону, а также активизирующих владение грамматикой и лексикой, необходимое для сокращения ошибок и снятия трудностей. В качестве методических приемов развития языкового варьирования на основе синтаксической синонимии выступают:

- задания на репродукцию синонимических синтаксических моделей на основе освоения однотипных деривационных процедур;
- задания на оперирование синонимическими синтаксическими моделями в разных контекстах;
- задания на моделирование высказываний на основе использования синонимических синтаксических моделей с целью придания экспрессивности [5].

Освоение синонимических синтаксических моделей на основе освоения однотипных деривационных процедур включает работу над конкретными синонимическими синтаксическими моделями, выявленными на основе анализа корпуса английского языка. В качестве примера задания на уровне словосочетания следующие задания на объяснение словосочетаний, сокращение фразы до уровня словосочетания, а также использование словосочетания в более широком контексте. Примеры заданий представлены ниже:

1. *Explain the following word combination using the syntactic models above:*

- a five-kilo bag →
- a four-gram piece of gold →

2. *Shorten the following phrases.*

- The suitcase which weighs 10 pounds →
- The lesson which lasted one hour →

3. *Complete the second phrase so that it has a similar meaning to the first sentence. Use the word given as a prompt.*

- She was out of breath because she had been carrying a ten-pound bag.

WHICH She was out of breathe because she had been carrying ...

Для автоматизации синонимических синтаксических процедур на уровне простого предложения необходимо акцентировать внимание студентов на грамматических аспектах трансформации. К данным методическим приемам можно отнести, например, упражнение на отработку модели типа *The strong winds have broken a window in the old house. – A window in the old house has been broken by the strong winds*, активизирующей вариативность иноязычной речи на основе употребления активного/ пассивного залога.

Наиболее трудной в языковом плане является работа над синонимическими синтаксическими процедурами на уровне сложного предложения, которая должна предусматривать учет специфических характеристик данной синтаксической структуры, комплексный характер формы и наличие достаточно обширных синонимических рядов по сравнению с моделями, представленными на уровнях словосочетания и простого предложения. Поэтому мы предлагаем в качестве приемов активизации синтаксических синонимов на данном уровне задания на максимально возможную трансформацию одного из элементов синонимического синтаксического ряда на основе предлагаемой модели. Например,

Transform the following sentences according to the model given above. Make as many sentences as you can. Don't change the meaning of the first sentence.

1. Moscow is an expensive city, but it's really a great place for holiday.
2. Despite the recession, Mr. Brown's company is doing well.
3. Even though they won a volleyball match, they only had 5 players.

Таким образом, обучая вариативности иноязычной речи на материале синтаксических синонимов, важно предусмотреть разграничение языковых средств по уровням (словосочетания, простого предложения, сложного предложения). Разработка приемов обучения синтаксической синонимии находится в прямой зависимости от тех языковых средств, обучения которым происходит, а также от языкового уровня, к которому они принадлежат. Это обеспечивает последовательное освоение средств синтаксической синонимии английского языка, а значит и умений варьировать на синтаксическом уровне.

В заключение подчеркнем особую роль применения представленных в настоящей статье приемов развития умений синтаксической синонимии в практике обучения. Это, действительно, материал высокого уровня сложности, но работа над ним не должна стать камнем преткновения: задача преподавателя – обеспечить эффективные и рациональные приемы освоения синтаксических синонимов, а студенты должны

осознать необходимость владения ими как фактора, обеспечивающего способность передавать в речи различные нюансы смысла, придавать стилистические и эмоциональные оттенки.

Библиографический список

1. Зайцева А.А. Аргументативное обучение и обучение аргументации на занятиях по иностранному языку // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2013. № 1. С. 229-234.
2. Зайцева О.Л. Когнитивная природа языка и наречие // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 2. С. 123-126.
3. Казарьянц К.Э. Модель системы дидактической качественности педагогического процесса в вузе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2010. № 1. С. 32-38.
4. Кубрякова Е.С. О природе варьирования языковых единиц и его основных типах // Проблемы вариативности в германских языках. М., 1988.
5. Кузьмина И.Я. Обучение вариативности иноязычной речи студентов-лингвистов на основе синтаксической синонимии (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Пятигорск, 2013.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки Лингвистика (квалификация (степень) «Бакалавр»). Зарегистрировано в Минюсте РФ 4 августа 2010 г. № 18067. URL: http://www.edu.ru/db/mo/Data/d_10/prm541-1.pdf